

E1013 - Yamato's Past! The Man Who Came for an Emperor of the Sea!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:10] ---

iza te wo nobashite kaze wo kirisaite

[00:10] ---

Reach out your hand and cut through the wind

[00:17] ---

onore no chizu wo egaite yuke

[00:17] ---

Draw your own map

[00:27] ---

*migi mo hidari mo guchagucha
ni areta umi no youna jidai*

[00:27] ---

As we live our days just like the stormy seas

[00:33] ---

*kizukiageta kachikan sae
mo kuzuresarou to shita*

[00:33] ---

*Even the values we had built
up were about to fall apart*

[00:40] ---

*rashinban no sashita saki ga
tadashii no ka douka nante*

[00:40] ---

*Who knows if the compass is
pointing in the right direction?*

[00:46] ---

douse dare ni mo wakaranainda

[00:46] ---

No one knows for certain

[00:50] ---

fukaku iki wo suikonde hitomi tojireba

[00:50] ---

If you breathe deeply and close your eyes

[00:56] ---

ukabiagaru no wa tamashii no shimesu michi

[00:56] ---

What emerges is the path your soul reveals

[01:03] ---

iza te wo nobashite kaze wo kirisaite

[01:03] ---

Reach out your hand, cut through the wind

[01:09] ---

kurayami wo kettobashite

[01:09] ---

Kick away the darkness

[01:15] ---

ima boku wa boku no tame ni

[01:15] ---

I do it for my own

[01:18] ---

kimi wa kimi no tame ni sou darou

[01:18] ---

And you do yours, don't we?

[01:22] ---

kakugo wa dekiteiru sa

[01:22] ---

And I'm ready for it

[01:26] ---

toki ni tayoriaeru youna sonzai ni sasaerare

[01:26] ---

With the support of someone I can rely

[01:32] ---

souzou wo koeta mirai tsukamitore

[01:32] ---

Seize the future beyond your imagination

[01:39] ---

iza te wo nobashite kaze wo kirisaite

[01:39] ---

Reach out your hand, cut through the wind

[01:45] ---

kurayami wo kettobashite

[01:45] ---

Kick away the darkness

[01:51] ---

bokura wa dokomade mo yukeru

[01:51] ---

We'll go wherever we wanna go

[01:54] ---

namida mo mayoi mo isso hikitsurete

[01:54] ---

Tears and doubts in tow

[01:58] ---

onore no iro de egaite yuke

[01:58] ---

Let's paint it in our own colors

[02:14] ---

"Yamato's Past!

The Man Who Came for an Emperor of the Sea!"

[02:20] ---

--He went that way!

--Hey, wait!

[02:21] ---

BANQUET HALL, THIRD FLOOR, INSIDE THE CASTLE

[02:24] ---

When a man makes up his mind,
don't try to hold him back!

[02:30] ---

He's walking out on us...

[02:32] ---

Hey, stop!

[02:34] ---

Wait a minute!

[02:36] ---

Even if you tell me to wait,

[02:38] ---

I'm sorry, but I can't do that!

[02:44] ---

Damn! What's this?!

[02:47] ---

Untie me!

[02:48] ---

Stop fighting like that...

[02:52] ---

Bad boy... Don't try to run.

[02:57] ---

Hey, gentleman...

[02:59] ---

You said you loved me.

SIGN BLACK MARIA - A MEMBER OF THE TOBI ROPPO SPIDER-SPIDER FRUIT, ANCIENT TYPE
ROSAMYGALE GRAUVOGELI MODEL

[03:13] ---

Stay here forever. You'll be my pet.

[03:17] ---

Don't be silly! I...

[03:20] ---

I gotta go!

[03:22] ---

But...

[03:26] ---

Everywhere...

[03:28] ---

...I look...

[03:30] ---

Women, women, women!

[03:35] ---

Is this...

[03:36] ---

...heaven?

[03:39] ---

He's got to be out of his mind.

[03:42] ---

You're so cute. As a reward for that,

[03:46] ---

I'm gonna open heaven's door for you.

[03:48] ---

Oh, no!

[03:50] ---

This is something extra!

[03:51] ---

FOURTH FLOOR, INSIDE THE CASTLE

[03:56] ---

Stop, Straw Hat!

[03:59] ---

You'll get hurt if you
don't get out of the way!

[04:05] ---

CAT

[04:10] ---

Straw Hat went ahead.

[04:13] ---

It's gonna give Kaido-san trouble...

[04:25] ---

Could you stop...

[04:28] ---

...bullying my subordinates?

SIGN WHO'S-WHO - A MEMBER OF THE TOBI ROPPO CAT-CAT FRUIT, ANCIENT TYPE SAVER-TOOTHED TIGER MODEL

[04:35] ---

You're a former Warlord of the Sea,
"First Son of the Sea" Jimbei.

[04:39] ---

How can you be so childish?

[04:41] ---

I'm the helmsman of the Straw Hats!

[04:45] ---

Can't you use that worthier title instead?

[04:48] ---

Oh, my bad.

[04:51] ---

I've seen you at one point
when you were a Warlord...

[04:55] ---

What?

[04:56] ---

Sometimes people completely
change their positions.

[05:01] ---

So maybe I used to be on your side.

[05:07] ---

Jimbei.

[05:11] ---

Well, forget it.

[05:13] ---

Who are you?

[05:16] ---

Who knows? I wonder who I am.

[05:19] ---

If I take off your mask,
I might be able to recognize you.

[05:26] ---

That won't happen.

[05:29] ---

There you go.

[05:30] ---

FORBIDDEN STOREHOUSE, INSIDE THE DOME

[05:32] ---

Thank you.

[05:34] ---

W-Why are you laughing?

[05:36] ---

Oh, sorry.

[05:38] ---

This brings me back...

[05:40] ---

...the memory of the wounds
that I inflicted on him...

[05:44] ---

Inflicted wounds?

[05:46] ---

So you fought and beat him?

[05:49] ---

No...

[05:51] ---

I lost.

[05:53] ---

But it didn't matter if I had won or lost.

[05:56] ---

You see,

[06:00] ---

the meaning of life...

[06:02] ---

It was him, without a doubt,
who taught me that...

[06:06] ---

It was Ace.

[06:16] ---

The place they said children
were being held...

[06:19] ---

...must be that island, it seems.

[06:24] ---

We're finally here.

[06:27] ---

I'm gonna fight you...

[06:30] ---

Kaido!

[06:39] ---

Hey, let's go.

[06:41] ---

I thought the Onigashima gate guards
would be stronger.

[06:45] ---

What a letdown.

[06:47] ---

Hey, don't lower your guard.
Our enemy is that infamous Emperor of the Sea.

[06:52] ---

Yeah, I know.

[06:55] ---

What? No one's here?

[07:09] ---

There are intruders!

[07:11] ---

Kaido is the only one we need to see!

[07:20] ---

Ace!

[07:21] ---

Guys, go save the children while you can!

[07:24] ---

--Got it!

--Leave it to us!

[07:29] ---

He's persistent!

[07:36] ---

Who are you?! State your name!

[07:39] ---

You first!

[07:45] ---

I'm Ace!

[07:47] ---

I'm here to take Kaido's head!

[08:03] ---

I found them! Come here!

[08:08] ---

Don't be scared. We're here to save you all.

[08:11] ---

Come on, let's go.

[08:22] ---

You're strong.

[08:33] ---

Ace!

[08:35] ---

All the children are okay!

[08:37] ---

But our target, Kaido,
is nowhere to be found!

[08:40] ---

What?!

[08:41] ---

Father and the others went on an expedition.
Right now,

[08:46] ---

not a single officer is here!

[08:47] ---

Father?!

[08:49] ---

What?!

[08:50] ---

So she's Kaido's daughter?!

[08:56] ---

I'm Yamato!

[08:58] ---

I think we've had enough of this rampage!

[09:01] ---

If you have time to wonder who I am,
get out of here now,

[09:05] ---

and bring them back to their families!

[09:11] ---

We'll do so.

[09:13] ---

But is it okay for you to let us go?

[09:15] ---

I have no obligation to protect this island.

[09:19] ---

First of all, I hate seeing them
kidnapping such little children!

[09:30] ---

Did you hear what she said?

If Kaido isn't here, there's no point in us staying.

[09:35] ---

Let's go back!

[09:47] ---

All right, let's go back to the Land of Wano.

[09:50] ---

Your families are waiting for you!

[09:52] ---

What a relief!

[09:53] ---

I'm indebted to you for the rest of my life!

[09:56] ---

Don't mention it.

[09:57] ---

More importantly,
show your families that you're fine.

[10:01] ---

Thank you so much! Thank you!

[10:05] ---

You sure about it, Ace?

[10:07] ---

We'll go back to the mainland without you.

[10:10] ---

Yeah, look after them.

I'll catch up to you later.

[10:19] ---

I'm not convinced that such a strong person
isn't a captain or anything...

[10:24] ---

I'll settle this!

[10:25] ---

I was bored anyway...

[10:28] ---

I'll fight you!

[10:40] ---

Fire Fist!

[11:03] ---

Why... Why aren't you going out to the sea
if you're so strong?!

[11:08] ---

I want to, but I can't...

[11:10] ---

You'll never be able to
understand my feelings!

[11:13] ---

What?!

[11:15] ---

The reason I stay here
without going out to the sea...

[11:20] ---

It's all his fault.

[11:23] ---

My father...

[11:25] ---

Kaido!

[11:28] ---

It's all his fault...

[11:31] ---

I can't believe he's my father...

[11:34] ---

It's all your father's fault?

[11:39] ---

Are you making excuses?

[11:44] ---

You can't choose your parents, Yamato!

[12:04] ---

Gol D. Roger?

[12:07] ---

You mean Gold Roger?

Did you ask me if I know him?

[12:12] ---

Don't you realize why there is so much destruction
in the world caused by pirates?

[12:18] ---

It's all Roger's fault!

[12:21] ---

His fault?

[12:22] ---

I heard that right before his execution,

he bullshited about this great treasure thing...

[12:30] ---

...causing the idiot pirates who believed him
to run wild.

[12:35] ---

--He should've never been born in the first place!
--He was just a worthless bastard!

[12:41] ---

He's such a nuisance - living or dead!

[12:44] ---

Roger?

[12:45] ---

Don't mention the name that makes me sick, brat!
It's ruining my drink! Go away!

[12:52] ---

What are you looking at?!

[12:56] ---

What do you think you're doing?!
You little shit!

[13:01] ---

Hey, Ace?

I heard that you're out of control these days.

[13:07] ---

--Old man.
--Huh?

[13:12] ---

Do you think...

[13:17] ---

...that I deserved to be born?

[13:24] ---

That's something...

[13:28] ---

...you'll see as you live.

[13:35] ---

You can't...

[13:38] ---

...choose your parents, Yamato.

[13:41] ---

Shut up! You don't have to tell me that!

[13:46] ---

You sure?

[13:48] ---

As long as he's my father,
I don't have freedom!

[13:54] ---

The only thing I have...

[13:58] ---

I-It's heavy...

[14:00] ---

Why are you cuffing me?!

[14:02] ---

Because you're thinking about the wrong things.

[14:05] ---

You don't even have one good reason to leave this island!

[14:10] ---

If you're my son, become stronger for me!

[14:13] ---

Don't think about anything else!

[14:15] ---

No... Uncuff me!

[14:18] ---

Father!

[14:23] ---

I've been confined on this damn island

[14:26] ---

and put in handcuffs
which will explode if I step out.

[14:30] ---

I have no choice
but to stay here for my entire life.

[14:36] ---

Just because I was born
to that asshole named Kaido...

[14:42] ---

Even though handcuffs were unavoidable,
if you hate your father so much,

[14:47] ---

why are you letting them chain your heart?!

[14:52] ---

Did you become stronger
to protect your father?

[14:55] ---

Or to let off some steam
by fighting someone like me?

[15:00] ---

No! You became stronger for yourself!

[15:07] ---

Yamato!

[15:08] ---

What do you really wanna do?!

[15:32] ---

Think about it.

[15:34] ---

Don't you have the answer...

[15:37] ---

...deep, deep inside of your heart?

[15:44] ---

Inside of my heart...

[15:49] ---

ODEN'S TRAVEL RECORD

[16:04] ---

I-I...

[16:07] ---

I...

[16:42] ---

What do you really wanna do?!

[17:04] ---

You don't even have one good reason
to leave this island!

[17:30] ---

I admit...

[17:32] ---

I was holding myself back.

[17:35] ---

I couldn't help dreaming...

[17:37] ---

But I couldn't do as I wished.

[17:41] ---

The explosive handcuffs...

[17:44] ---

Kaido's son...

[17:46] ---

An impossible dream...

[17:48] ---

"I'll be stuck on this damn island."

"I have no choice."

[17:53] ---

"It's all my father's fault."

That's what I was telling myself.

[17:58] ---

But I now realize.

[18:01] ---

I wanna sail out to the sea
and go on an adventure!

[18:05] ---

I wanna live freely like Oden!

[18:09] ---

To the sea...

[18:11] ---

To the sea...

[18:13] ---

Getting off this crappy island...

[18:15] ---

I wanna live freely!

[18:23] ---

That's it, Yamato!

[18:38] ---

--That's how it should be.

--What?

[18:41] ---

You know what to do now.

[18:52] ---

Yeah!

[19:01] ---

I can't believe I ended up like this
with someone who came to kill my father.

[19:07] ---

So you love your father.

[19:08] ---

No way!

[19:10] ---

Gee! You keep attacking my soft point.

[19:15] ---

Sorry, sorry.

[19:16] ---

Are you really sorry?

[19:25] ---

Hey, Ace.

[19:27] ---

Tell me.

[19:29] ---

About you and your adventure...

[19:33] ---

About the world...

[19:34] ---

About anything and everything.

[19:38] ---

All right.

[19:41] ---

But it's gonna take a while,
so get ready for it.

[19:44] ---

WISHFUL MOON

SNOW MOON

[19:46] ---

And he came home in tatters!

[19:50] ---

When we were young,
he really caused me a lot of trouble!

[19:55] ---

--Your brother's so interesting!
--Yeah, isn't he?!

[19:58] ---

Hey, how are things on the outside?!
Are there many young people rising to fame?!

[20:03] ---

Young ones? Let's see...

[20:06] ---

Everyone's talking about Caven-something.

[20:09] ---

Heh!

[20:10] ---

Well, I'm in a class of my own,

[20:13] ---

but I heard some dangerous guys
are running wild in each sea.

[20:17] ---

Uh-huh, uh-huh!

[20:18] ---

Kid in the South Blue and...

[20:21] ---

...Law in the north and Bege in the west.

[20:25] ---

But the toughest one
will come out to the sea in a few years...

[20:28] ---

It's my brother!

[20:31] ---

He'll be extremely powerful!

[20:33] ---

How many times
do you have to mention your brother?

[20:37] ---

--Who cares? Just listen!
--Ow, ow, ow!

[20:40] ---

--You... That hurts!
--Hey, stop!

[20:48] ---

What an awesome friend...

[20:50] ---

Yeah. The truth is I'm the one
who broke this dragon statue first.

[20:57] ---

But he said,

[20:59] ---

"This is a warning from me to Kaido
that I'll come back again!"

[21:04] ---

I see...

[21:06] ---

I did not know there was a pirate
who tried to save the Land of Wano...

[21:10] ---

That made my father angry,

[21:12] ---

but in the end, he never met Ace.

[21:16] ---

--Wait...

--Your father?

[21:18] ---

Didn't I say Kaido is my father?

[21:25] ---

Hey, don't be so scared!

[21:27] ---

Oh, but I hate him!

I told you I'm Oden, right?!

[21:32] ---

That confuses us even more!

[21:33] ---

You don't have to be scared.

I hate Kaido!

[21:37] ---

I dreamed of the sea and an adventure,
so I became Oden who lived freely!

[21:41] ---

We understand most of it, sir.

[21:43] ---

We appreciate your treatment!

[21:45] ---

Stop being so formal and come here!

[21:48] ---

Sir, if you insist...

[21:50] ---

Stop it!

[21:51] ---

But Yamato,

[21:53] ---

where is the man

who tried to save the Land of Wano now?!

[21:56] ---

Ace died two years ago.

[22:00] ---

Otama, you knew Ace?

[22:03] ---

Yes, we were so close!

[22:05] ---

I've been trying to become a *kunoichi*
believing in Ace,

[22:10] ---

but Big Bro Luffy insensitively said...

[22:14] ---

Ace died.

[22:18] ---

He said it to me out of the blue
and it made me so sad.

[22:23] ---

Oh, I'm sorry. That's what he's like.

[22:27] ---

But Otama, Luffy's been
through a lot of pain, too.

[22:31] ---

--When that happened...
--What?

[22:33] ---

We couldn't do anything
at that time, either...

[22:38] ---

Luffy lost Ace right in front of his eyes!

[22:43] ---

I see. He is no longer in this world.

[22:46] ---

Then, Yamato...

[22:49] ---

But...

[22:50] ---

...I was waiting for his brother.

[22:54] ---

With...

[22:56] ---

...Straw Hat Luffy who inherited Ace's will,
I can...

[23:02] ---

Damn you, Straw Hat!

[23:18] ---

*Zoro and Marco work together
to face the Lead Performer's fierce attacks.*

[23:22] ---

*To the top of the pirate world with Luffy!
With that unwavering belief, Zoro charges.*

[23:28] ---

*Marco sees in his bravery
the image of the comrade he swore allegiance to.*

[23:32] ---

*Even if he'll never see him,
their bond will last forever!*

[23:36] ---

On the next episode of One Piece!
"Marco's Tears! The Bond of the Whitebeard Pirates!"

[23:41] ---

I'm gonna become the King of the Pirates!

[23:45] ---

[23:47] ---

Revision #1

Created 2024-03-11 08:02:00 UTC by whimsee

Updated 2024-03-11 08:02:00 UTC by whimsee